



renovAção



Compromisso de melhores oportunidades para milhares de trabalhadores rurais.

O Projeto RenovAção é um dos maiores programas mundiais de qualificação profissional de cortadores de cana-de-açúcar, seus familiares e membros das comunidades envolvidas, beneficiando milhares de trabalhadores rurais deslocados pelo processo acelerado de mecanização e o consequente fim da queima manual na colheita da cana no Estado de São Paulo, em função do compromisso do setor com o Governo do Estado assumido no Protocolo Ambiental.

O projeto conta com a participação de vários elos da cadeia produtiva: usinas, trabalhadores rurais e empresas da cadeia de insumos e equipamentos. Também é apoiado pelo BID (Banco Interamericano de Desenvolvimento) e pelo terceiro setor - Fundação Solidaridad. As empresas que atualmente apoiam o projeto são a Case IH, FMC, Iveco e Syngenta. Desde 2010 mais de 4.500 trabalhadores foram requalificados pelo RenovAção em 30 diferentes cursos. A meta é continuar a incentivar a qualificação profissional do setor sucroenergético nas seis grandes regiões produtoras de cana-de-açúcar no Estado.

renovAção

Commitment to offer thousands of agricultural workers better opportunities.

The RenovAção Project is one of the largest professional training programs in the world aimed specifically at cane cutters, their families and affected communities. It benefits thousands of agricultural workers displaced by the accelerated introduction of mechanized harvesting and the end of manual burning of the sugarcane crop in the state of São Paulo as a result of the Green Protocol (Protocolo Ambiental) signed between the sugarcane industry and the state government.

The project involves several stakeholders from the supply chain: mills, rural workers input and equipment suppliers. It is also supported by the IDB (Inter-American Development Bank) and the third sector - Fundação Solidaridad. The companies currently providing support for the project are Case IH, FMC, Iveco and Syngenta. Since 2010, RenovAção has requalified more than 4,500 workers in 30 different courses. The target is to continue to provide professional qualification in the sugarcane industry in the state's six major producing regions.

Como funciona

Concebido em dois módulos - um voltado para treinamento em atividades mecanizadas, agrícolas e industriais do setor sucroenergético (Módulo I) e outro direcionado aos integrantes das comunidades (Módulo II*) -, o RenovAção busca a efetiva diversificação do perfil e crescimento profissional dos trabalhadores, por meio de cursos com aulas práticas e teóricas oferecidos por escolas de reconhecida reputação. Os cursos - muitos com carga superior a 300 horas -, que incluem conceitos de cidadania e estimulam o empreendedorismo, são definidos com base nas demandas locais, mapeadas pelos coordenadores. Os dados são submetidas a um Comitê Executivo, que define o programa estratégico e os tipos de cursos e seleciona instituições de ensino e de monitoramento de resultados.

*Exemplos de cursos do Módulo II

Panificação, Pedreiro, Horticultura, Soldador, Corte e Costura entre outros.



How it works

Conceived in two modules - one for mechanized, agricultural and industrial activities in the sugarcane industry (Module I) and the other aimed at community members (Module II) -, RenovAção seeks to effectively diversify the profile and drive the professional growth of workers through practical and theoretical classes given by reputable educational institutions. The courses - many of which have a load in excess of 300 hours -, encompass concepts of citizenship, encourage entrepreneurship, and are projected based on local demands mapped by the coordinators. Data are submitted to an Executive Committee, which defines program strategy, the types of courses, selects the teaching institutions and monitors the results.*

*Examples of courses Module II

Bakers, bricklayers, horticulture, welding, cutting and sew, among other.



Mais de **1,2 milhão** de empregos diretos são gerados no Brasil pelo setor sucroenergético, 500 mil dos quais alocados em atividades rurais vinculadas ao cultivo da cana-de-açúcar.

More than 1.2 million direct jobs are generated by the sugarcane industry in Brazil, 500 thousand of which are related to agricultural activities in sugarcane growing.



os resultados *results*

✓ **Qualificar antes de requalificar**
Para os trabalhadores e membros das comunidades menos escolarizados, são ministrados cursos de alfabetização antes do treinamento profissionalizante.

Basic education before retraining
Workers and community members with limited schooling undergo literacy courses before receiving professional training.

✓ **Empreendedorismo dando resultados**
Segundo levantamento realizado pela FERAESP, ao menos 50% membros das comunidades participantes do Módulo II já estabeleceram seu próprio negócio ou reuniram-se em sistemas de cooperativa logo após a conclusão dos cursos. Outros 20% foram absorvidos pelo mercado de trabalho.

Entrepreneurism driving results
According to a FERAESP survey, at least 50% of the community members taking Module II courses started their own business or joined a cooperative soon after finishing the course. Another 20% were absorbed by the labor market.

✓ **Mais qualificação, maior remuneração**
Em média, a renda salarial dos profissionais que passaram pelos cursos do RenovAção foi elevada em 61%.

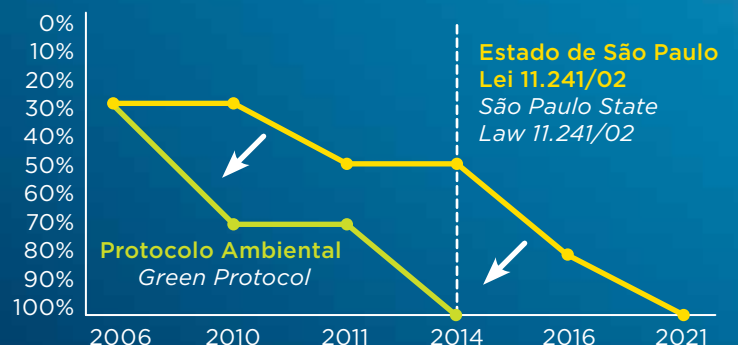
Better qualifications, higher earnings
The average income of those taking the RenovAção courses increased by 61%

Trabalhadores requalificados pelo RenovAção *Workers retrained in RenovAção program*

Safra 2010/11 crop	2.751
Safra 2011/12 crop	1.479
Safra 2012/13 * crop	1.500
TOTAL	5.730

* previsão em dezembro de 2012
* projected for December 2012

% da Colheita Mecanizada *% of Mechanized Harvesting*



O reconhecimento

Em apenas dois anos de atividades, o RenovAção foi merecedor de prêmios importantes e foi destaque na imprensa brasileira.

- **FAO** – Foi reconhecido pela FAO (Organização das Nações Unidas para Agricultura e Alimentação) como "exemplo" de iniciativa de inclusão social.
- **Prêmio Master Cana Social 2011** – Melhor projeto de responsabilidade socioambiental na categoria "Comunidade" e segundo lugar na categoria "Valorização da Diversidade".
- **Prêmio Cana Invest** – Melhor Projeto Social
- **Repercussão na mídia** – O RenovAção já foi motivo de mais 250 matérias em veículos impressos, TV e mídias digitais, nacionais e regionais.

Recognition

In place for only two years, RenovAção has won important awards and received broad coverage in the Brazilian press.

- **FAO** – Recognized by the FAO (United Nations Food and Agriculture Organization) as an exemplary social inclusion initiative.
- **2011 Master Cana Social Award** – Best socio-environmental responsibility project in the "Community" category and second place in the "Valuing Diversity" category.
- **Cana Invest Award** – Best Social Project
- **Media repercussion** – RenovAção has generated more than 250 articles and reports in national and regional print and digital media and on television.



O Estado de São Paulo abriga sozinho mais de 20% da mão-de-obra rural da cana-de-açúcar do país, ou 110 mil trabalhadores.

The state of São Paulo alone is home to more than 20% of the country's sugarcane agricultural labor force, or 110 thousand workers.

✓ Inserção da mulher: um dos objetivos

O RenovAção dá atenção especial à inserção da mulher no mercado de trabalho, com cursos específicos para este público. O número de mulheres formadas passou de 2% no primeiro ano para 12% na safra 2011/12.

Integrating women: one of the goals

RenovAção pays special attention to integrating women in the labor market, providing them with specific courses. Participation of women in the courses increased from 2% in the first year to 12% in the 2011/12 crop.

✓ Alto índice de

recolocação profissional

Segundo levantamento realizado junto às usinas, quase 80% dos participantes do Módulo I foram imediatamente realocados no mercado de trabalho.

High job placement rates

A survey conducted at the mills showed that almost 80% of the Module I participants were hired immediately.

✓ O efeito multiplicador

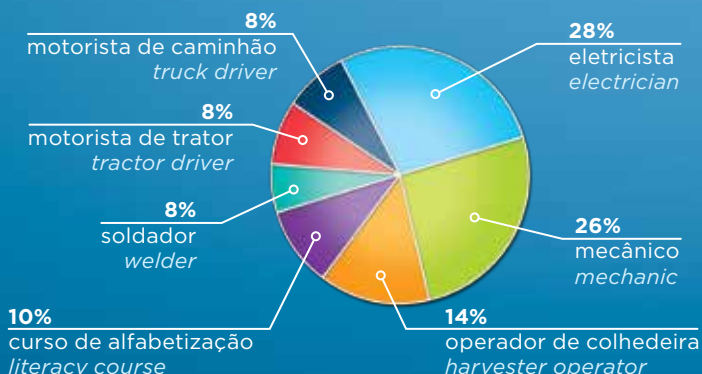
Os excelentes resultados obtidos pelo RenovAção estimularam o setor a ampliar iniciativas do gênero. No total, mais de 16.000 profissionais já foram requalificados independentemente pelas próprias usinas até a safra 2011/12.

Multiplier effect

The excellent results obtained by RenovAção have encouraged the sector to expand initiatives of this type. More than 16,000 people had been retrained independently by the mills by the 2011/12 crop.

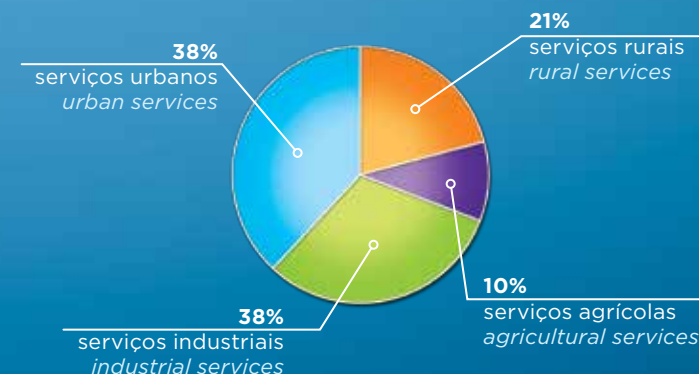
Graduados Módulo I (cursos para o setor sucroenergético)

Module I graduates (sugar-energy sector courses)



Graduados Módulo II (cursos para outros setores)

Module II Graduates (courses for other sectors)



A opinião de quem participou

Participants' opinions



Patrícia Terezinha do Prado
40 anos - soldadora

“Só tenho a quarta série, mas o curso do RenovAção me deu a oportunidade de aprender uma nova profissão. Agora sou soldadora.”

Patrícia Terezinha do Prado
40 years - welder

“I only have primary schooling but the RenovAção course gave me the opportunity to enter a new profession. Now I am a welder.”



Josevan Marinho dos Santos
30 anos - mecânico

“Depois do curso de mecânico, minha vida melhorou muito. Consegui comprar minha casa e agora quero estudar mais.”

Josevan Marinho dos Santos
30 years - mechanic

“My life improved a lot after doing the mechanics course. I managed to buy a house and now I want to study more.”



Antonio Carlos R. do Nascimento
27 anos - motorista de transbordo

“O RenovAção me deu a oportunidade de realizar um sonho: ser motorista. No corte a gente não tem futuro.”

Antonio Carlos R. do Nascimento
27 years - transshipment driver

“The RenovAção program gave me the opportunity to make my dream come true: become a driver. There is no future in cane cutting.”



Sinval Rodrigues
30 anos - operador de colhedeira

“Fiz o curso de mecânico em 2010. Consegui logo me arrumar e já sou operador de colhedeira. Sem essa chance, nunca teria conseguido.”

Sinval Rodrigues
30 years - harvester operator

“I did the mechanics course in 2010. I soon found a job as a harvester operator. I would never have been able to do it without this opportunity.”



Anderson Telcolo dos Reis
24 anos - eletricista

“No campo, o trabalho é muito duro e a gente não vê futuro. Agora tenho uma profissão e minha vida mudou. Casei, comprei casa e um carrinho.”

Anderson Telcolo dos Reis
24 years - electrician

“Agricultural laboring is really tough, and there is no future in it. I now have a profession and it has changed my life. It has enabled me to get married and to buy a house and a car.”



Lucas Rodrigues Ramos Luiz
23 anos - auxiliar de manutenção agrícola

“Meu pai e minha mãe são do corte. Eu acabei lá também. Agora, com o RenovAção, estou na oficina. No campo, a gente não tem como evoluir.”

Lucas Rodrigues Ramos Luiz
23 years - agricultural maintenance assistant

“My father and mother are cane cutters, so I ended up doing the same thing. Now, with RenovAção, I'm in the workshop. Development prospects for agricultural laborers are zero.”



Deison da Silva Soares
22 anos - auxiliar de manutenção agrícola

“A pessoa que corta cana não tem sonho. O curso do RenovAção mudou minha vida. Até voltei para a escola. Pretendo estudar informática.”

Deison da Silva Soares
22 years - agricultural maintenance assistant

“Cane cutters have no dream. The RenovAção course has changed my life. I even went back to school. I intend to study information technology.”

renovAção

COORDENAÇÃO / COORDINATION



PATROCÍNIO / SPONSORSHIP



APOIO / SUPPORT



O selo FSC é a garantia de que a madeira utilizada na fabricação do papel deste folheto provém de florestas bem manejadas e outras fontes controladas.

The FSC label is the guarantee that the paper used in this folder was made with wood from well managed forests and other controlled sources.